



**STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRIAL RELATIONS**

830 PUNCHBOWL STREET, ROOM 321
HONOLULU, HAWAII 96813
www.hawaii.gov/labor
Phone: (808) 586-8842 / Fax: (808) 586-9099
Email: dilir.director@hawaii.gov

October 25, 2007

To: The Honorable Brian Taniguchi, Chair
and Members of the Senate Committee on Judiciary and Labor

Date: October 26, 2007

Time: 9:00 a.m.

Place: Conference Room 229, State Capitol

From: Darwin L.D. Ching, Interim Director
Department of Labor and Industrial Relations

**RE: MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO
Language Access Advisory Council ("OLA")**

The Department of Labor and Industrial Relations ("Department") strongly supports the confirmation of Ms. MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO.

Ms. Boido is a professional interpreter through the Hawaii Interpreter Action Network. She earned a Master's Degree in Political Science from the University of Hawaii. In addition, Ms. Boido speaks Spanish fluently, is a certified court interpreter in Spanish, and has served as an interpreter for nearly three decades. Ms. Boido was recommended by the Hawaii Interpreter Action Network to represent the professional interpreter's organization in the OLA.

Interpreters are a key element to successfully providing limited English proficient persons with meaningful access to government services. With almost 30 years of experience as an interpreter and her active involvement in the promotion of training and certification of interpreters, Ms. Boido would provide invaluable insight to the Council and the Office of Language Access.

In summary, Ms. Boido is well-qualified and deserving of confirmation for the OLA.



UNIVERSITY
of HAWAII®
MĀNOA

Student Equity, Excellence and Diversity

Testimony Presented Before the
Senate Judiciary and Labor Committee

October 26, 2007

By

Amy Agbayani

Director Student Equity, Excellence & Diversity

Submitting for consideration and confirmation to the Language Access Advisory Council
Ms. Marcella Alohalani Bornstein Boido, M.A.

Chair Taniguchi, Vice Chair Hee and Members of the Committee:

I strongly support the nomination of Ms. Marcella Alohalani Boido to the Language Access Advisory Council. I have been a colleague of Ms. Boido for decades. She is a highly recognized leader in Hawaii and the nation for her expertise and advocacy on interpreter issues and I am confident that she will be a very valuable member of the Council.

As my community and professional work relates to cross-cultural communications, diversity and equity in higher education I understand the need to provide equal access for individuals with limited English ability and those that are limited through disability. The barriers which exist are formidable for these individuals and it is through the commitment, advocacy and service of professionals like Ms. Boido can these groups receive equal and fair access to services.

Because I am myself an immigrant and have worked with immigrant families for over thirty years, I fully support Ms. Boido's work with limited English speakers. Her personal experience growing up in Hawaii as a bilingual speaker in an immigrant family gives her insight into the barriers that immigrant families and individuals must face. With seventeen years of experience as a court interpreter with additional expertise as a document translator specializing in legal and medical translations she has proved to be a valuable asset in the court system. Ms. Boido is also an honorary member of the ASL (American Sign Language) organization which is by invitation only. As a strong advocate for equal access to higher education especially for students with disabilities I recognize the critical necessity of providing access to services and am confident that Ms. Boido is a highly qualified professional in her field of interpretation and translation. I strongly encourage the committee to confirm her appointment to the Language Access Advisory Council.

I respectfully request you support Ms. Boido's nomination.

HAWAII INTERPRETER ACTION NETWORK (HIAN)
c/o Hawaii Newspaper Guild-CWA
1347 Kapiolani Blvd. Suite 404
Honolulu, Hawaii 96814-4512

October 24, 2007

TO: Sen. Brian Taniguchi, Chair; Sen. Clayton Hee, Vice-Chair
Senate Committee on Judiciary and Labor

RE: SUPPORT, Confirmation of MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO
Gubernatorial Nominee to the Language Access Advisory Council

HEARING: Friday, October 26, 2007, 9:00 a.m., Conference Room 229

Hawaii Interpreter Action Network, a professional interpreter's organization, wishes to support the confirmation of Ms. Marcella Alohalani Boido, M. A., Gubernatorial Nominee to the Language Access Advisory Council. Ms. Boido is an experienced legal, medical, and administrative interpreter and translator with a deep background on interpreter and language access issues.

Ms. Boido has long been recognized among interpreters, both in Hawaii and nationwide, for her expertise on interpreter issues. She was a founder of both of the professional interpreter organizations in our state, the Hawaii Interpreters and Translators Association (HITA) in 1990, and Hawaii Interpreter Action Network (HIAN) in 2002. She served as HITA's representative on the Hawaii Supreme Court Committee on Certification of Court Interpreters, and marshaled HITA's support for the Language Access Bill in 1993, as well as serving as Government Liaison Officer from 1990-1992.

As HIAN's Legislative Action Chair since 2005, Ms. Boido has organized our lobbying efforts in support of the Court Interpreter Certification Bill, still pending as of 2007, as well as for the Language Access Bill in the 2005-2006 sessions. She is the only Hawaii interpreter to have served in an official capacity in the National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT), as a member of the NAJIT Committee on Shared Concerns with the Bench and Bar.

Ms. Boido has earned the respect and gratitude of her colleagues as a mentor and educator, and has given workshops and presentations on a variety of professional development topics over the years. Her dedication to interpreter issues is based on her lifelong concern for equal access to justice and due process for speakers of Limited English Proficiency. We are confident that as a member of the Language Access Advisory Council, she will make a valuable contribution to the development of effective language policy and services in our state.

Please feel free to contact me via cell phone or e-mail: 808.352-1002, imtlech@hawaii.rr.com.
Thank you for your consideration in this matter.

Sincerely,

Tuan Jensen-Lech, President
Hawaii Interpreter Action Network

Department of Labor and Industrial Relations
Office of Language Access

Testimony in Support of
Language Access Advisory Council Nominee:
MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO

Good morning, Members of the Committee on Judiciary and Labor :

Thank you for allowing me to testify today. I am Serafin "Jun" Colmenares, and I am the Executive Director with the Office of Language Access (OLA). The Office of Language Access strongly supports the appointment of MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO to the Language Access Advisory Council.

Ms. Boido is a professional interpreter through the Hawaii Interpreter Action Network. She earned a Master's Degree in Political Science from the University of Hawaii. In addition, Ms. Boido speaks Spanish fluently, is a certified court interpreter in Spanish, and has served as an interpreter for nearly three decades. Ms. Boido was recommended by the Hawaii Interpreter Action Network to represent the professional interpreter's organization in the council.

Interpreters are a key element to successfully providing limited English proficient persons with meaningful access to government services. With almost 30 years of experience as an interpreter and her active involvement in the promotion of training and certification of interpreters, Ms. Boido would provide invaluable insight to the Council and the Office of Language Access.

For these reasons, the Office of Language Access strongly supports the appointment of MARCELLA ALOHALANI BORNSTEIN BOIDO to the Language Access Advisory Council.